

## KONKURS JUVENES TRANSLATORES

### Instrukcje

Na tej stronie – proszę wypełnić poniższą tabelkę drukowanymi literami.

Na kolejnych stronach – proszę napisać swoje tłumaczenie. Należy pisać w liniach i nie wykraczać poza obramowanie. W prawym górnym rogu każdej strony należy podać nazwisko, numer zgłoszenia (numer rejestracyjny) i nazwę szkoły oraz numer strony (w następujący sposób: numer strony / łączna liczba stron tłumaczenia).

Język źródłowy: ANGIELSKI	Język docelowy: POLSKI
Kraj: POLSKA	Pupil 2068 School 99
Nazwa szkoły: Numer zgłoszenia:	VIII LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE IM. ADAMA ASNYKA W ŁODZI 99
Nazwisko ucznia: DANECKA	
Imię ucznia: HERONIKA	
Odpowiedzialny nauczyciel: KSIĄŻEK PIOTR	

Nazwisko ucznia: DANECKA

Numer zgłoszenia i nazwa szkoły: 99 VII LICEUM OGÓLNO-  
KSZTAŁCĄCE IM. ADAMA ASNYKA W ŁODZI

Tłumaczenie:

## Tłumaczenie: Wierze Babel w Wierze Sity

Podróżując z kraju do kraju w poszukiwaniu pracy, z powodów materialnych czy po prostu w celach turystycznych, ludzie muszą porozumiewać się w językach innych niż ojczyste. Wpływ migracji na ekonomiczne, polityczne i intelektualne życie w Europie jest coraz większy. Podczas gdy zmieniający się świat może wywołwać lęk przed utratą tożsamości, różnorodność kultur oferuje możliwość rozwoju i innowacji. Wyznaniem jest pozbycie się strachu i wykorzystanie własnych energii, by wsłuchiwać Europie jej pełen potencjał.

Nauka języków obcych została uznana w Strategii Lizbońskiej za kluczową dla rozwoju ekonomicznego i społecznej jedności i stała się oblatogą w roku 2007. Wielojęzyczność ma być osobną dziedziną działalności Komisji. W wielojęzyczności chodzi o to, by ludzie porozumiewali się w więcej niż jednym języku. Zdobycie umiejętności wyrażać się może na pierwszy rzut oka ~~to~~ zadanie sprawa-

Nazwisko ucznia: DANECKA

Numer zgłoszenia i nazwa szkoły: 99 VII LICEUM OGÓLNO-  
KSZTAŁCĄCE IM. ADAMA ASNYKA W ŁODZI

dzemia w Europie wielojęzyczności, nie rozumiemy przecież od zera. Do wielojęzycznych form komunikacji należą się języki regionalne i dialekty (takie jak ten używany w Londynie czy w Newcastle) oraz języki migorne. Ludzie mówiący w języku regionalnym lub mniejszości mówią dobrze jak w swoim narodowym. Są wielojęzyczni, ale nie zdają sobie z tego sprawy. Większość migrantów w Europie mówi w swoich językach ojczystych, a dodatkowo w języku goszczącego ich kraju. Wiele Europejczyków dorasta w rodzinach posługujących się kilkoma różnymi językami. Pojęcie języka ojczystego ma dla nich wielkie znaczenie i prawdopodobnie czuli by się bardziej komfortowo, gdyby mówiono o pierwszym języku lub nawet o kilku „pierwszych językach”.

Podczas gdy mobilność zawodowa i studencka są kluczowymi czynnikami, nie możemy nie docenić wpływu, jaki międzynarodowa współpraca i turystyka globalna mają na naukę języka.

Jednak należy zrobić więcej. Europa musi zachęcać ludzi do najlepszej akceptacji swoich kultur,

Nazwisko ucznia: DANECKA

Numer zgłoszenia i nazwa szkoły: VIII LICEUM OGÓLNOKRAJOWE  
CŁĘCE IM. ADAMA ASMIKA WŁODZI 99

gdyż może to mieć znaczące konsekwencje ze względu na świadomość własnej kultury i wartości, z jedno-  
czesnym polepszeniem współpracy ponad granicami  
językowymi i kulturalnymi. Trzeba znaleźć drogi, by  
możliwić ludziom pełne wykorzystanie ich wolności  
podróżowania.

Konsekwencje z wielojęzycznością są dla jednostki  
są, jednakże, tylko częścią całej układanki. Wpłynęła  
ona również na całe społeczeństwo nauka języków  
obcych ma główny wpływ na edukację całości społec-  
ności i zostało uzasadnione, że istnieje silne  
kolejności pomiędzy edukacją a jakością życia,  
zdrowie i dobrego samopoczucia samopoczucia  
w ogóle.